Porównanie tłumaczeń Tytusa 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Wiarygodne to Słowo, i z powodu tego chcę [abyś] ty obstawał przy tym, aby rozmyślali [by w] dobrych dziełach przodować jako ci wierzący w Boga. To jest dobre i pożyteczne — ludziom;
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wierne Słowo i o nich chcę aby ty twierdzić mocno aby rozmyślaliby by dobrymi uczynkami stawać na czele tym którzy uwierzyli Bogu te jest dobre i pożyteczne ludziom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiarygodne* to Słowo** – i chcę, abyś przy tym obstawał, aby ci, którzy zaufali Bogu, skupiali się na przodowaniu w szlachetnych czynach; to jest szlachetne i pożyteczne dla ludzi.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Godnym wiary słowo, i co do nich postanawiam, (aby) ty twierdzić mocno*. aby rozmyślaliby, (by) pięknymi czynami stawać na czele (ci) (którzy uwierzyli) Bogu. Te są piękne** i pomocne dla ludzi; [3)4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wierne Słowo i o nich chcę (aby) ty twierdzić mocno aby rozmyślaliby (by) dobrymi uczynkami stawać na czele (tym) którzy uwierzyli Bogu te jest dobre i pożyteczne ludziom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowa te zasługują na wiarę i przyjęcie. Obstawaj przy tych sprawach. Niech ci, którzy zaufali Bogu, poważnie myślą o poświęcaniu się temu, co szlachetne, a te sprawy właśnie są szlachetne i pożyteczne dla ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiarygodne to słowo i chcę, abyś o tym zapewniał, żeby ci, którzy uwierzyli Bogu, zabiegali o celowanie w dobrych uczynkach. Jest to dobre i pożyteczne dla ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiernać to mowa; a chcę, abyś ty to twierdził, aby się starali, jakoby w dobrych uczynkach przodkowali, którzy uwierzyli Bogu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wierna jest mowa, a chcę, abyś tego potwierdzał, iżby się starali w dobrych uczynkach przodkować, którzy wierzą Bogu. Te rzeczy są dobre i pożyteczne ludziom.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nauka to godna wiary, i chcę, abyś z całą stanowczością o tym mówił, że ci, którzy wierzą w Boga, mają się starać usilnie o pełnienie dobrych czynów. Jest to dobre i pożyteczne dla ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prawdziwa to mowa i chcę, abyś ty przy tym obstawał, żeby ci, którzy uwierzyli w Boga, starali się celować

1) <x>610 1:15</x>
2) Odnosi się to do <x>630 3:4-7</x>, por. <x>610 1:15</x>;<x>610 3:1</x>;<x>610 4:9</x>; <x>620 2:11</x>.
3) "ty twierdzić mocno" - składniej: "abyś twierdził mocno", "twierdzić mocno" - sens: kłaść nacisk.
4) Sens: dobre.

			w dobrych uczynkach. To jest dobre i użyteczne dla ludzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nauka ta zasługuje na wiarę. Chcę, abyś stanowczo ją głosił, żeby ci, którzy wierzą w Boga, starali się wyróżniać dobrymi czynami. Jest to dobre i pożyteczne dla ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto słowo godne wiary. Dlatego też chcę, abyś w tych sprawach był stanowczy. Niech ci, którzy uwierzyli w Boga, myślą o tym, jak prześcigać się w dobrych czynach. Jest to piękne i użyteczne dla ludzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Godna wiary ta nauka. Chciałbym, abyś mówił o tym z całą mocą, aby ci, którzy w Boga wierzą, dbali o wyróżnianie się dobrymi uczynkami. To właśnie jest piękne i pomocne ludziom.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To stwierdzenie jest wiarygodne. Polecam ci więc ściśle się go trzymać, aby wszyscy wierzący w Boga mogli całą uwagę poświęcać na gorliwe spełnianie dobrych uczynków, bo to jest dobre i potrzebne ludziom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jest to nauka godna wiary, chcę, żebyś to wciąż podkreślał: Ci, którzy uwierzyli Bogu, niech się starają usilnie spełniać dobre uczynki. To właśnie jest dobre i pożyteczne dla ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вірне слово, і я хочу тебе запевнити, щоб ті, які повірили в Бога, аби вони дбали про добрі діла: це корисне й добре для людей.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Godne wiary to słowo. Więc względem nich pragnę, abyś upewniał tych, którzy uwierzyli Bogu, by rozmyślali oraz stawali na czele szlachetnych czynów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Możesz zaufać temu, co teraz rzekłem, i chcę, abyś ufnie mówił o tych sprawach, tak aby ci, którzy złożyli ufność w Bogu, mogli poświęcić się dobrym uczynkom. Są one zarówno dobre same w sobie, jak i cenne dla wspólnoty.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wypowiedź ta jest wiarogodna i pragnę, abyś w związku z tymi rzeczami wciąż składał stanowcze zapewnienia, żeby ci, którzy uwierzyli Bogu, skupiali umysły na trwaniu w szlachetnych uczynkach. Rzeczy te są szlachetne i pożyteczne dla ludzi.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszystko, co ci powiedziałem, jest w pełni wiarygodne. Pragnę więc, abyś trzymał się tego i nauczał wierzących, aby z całych sił starali się czynić dobro. Jest to bowiem właściwa postawa, niosąca pożytek innym ludziom.